

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASON  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907.  
Second class mail registration number 9009  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
天氣  
報告  
雨降天今  
度三度溫最高  
度二下零最低



版七第在刊經馬

## 溫哥華將有典型中國式公園 華埠邊緣最佳去處 中山公園接近完成

(溫哥華訊)溫哥華華埠中山公園，現已接近完成。該公園位於熙來攘往之華埠邊緣，同時與博覽會場距離極近，園內一片中國園林景色，建築優雅，誠屬人們忙中偷閒之好去處。此為在中國園土以外建築之第一座典型中國式公園。

該公園所在地以前，為奇花街夾加勞街之停車場，由加拿大各級政府、中國政府、商業機構、以及個人聯合資助而進行興建。

由去年三月開始，五十二名中國藝術家理頭苦幹，進行建築工作。他們主要係具有高深技巧之木匠及石匠。

該公園佔地一千四百平方公尺，緊貼中華文化中心大廈南面，園內有木、石、高樹、矮林，調和配合，景色幽雅。由於巧匠設計得宜，乃使人對該公園有遠較其實際面積為大之感。

該公園有一項主要特點，此即所陳列之奇石怪狀之石塊，係來自蘇州附近之太湖湖底。該等石塊經過數百萬年之自然侵蝕，乃形成種種樣貌。有些略具人形，有些看來有如海馬，不一而足。

建築該公園耗資五百萬元，另在公園之東又興建一個一百六十萬元之停車場，計劃龐大。據該公園工程經理麥德莫表示，預料該公園將於四月較後時期向公眾開放，及時趕上博覽會開幕。

現時只需將園內池沼注清水，亭台樓閣之門窗加上名貴銀杏木框，栽種更多矮樹等，即可全部完成。

該公園之私人法案多數自行歸於消失而不為人所注意。

以登記證之方式，該公園將對外開放。對於公眾請願將予以較大之重視。

## 聯邦國會進行改革 後座議員影響力增 改革試行十個月以觀後效

(渥太華電)加國國會之後座議員將獲得更大之影響力。該等改革包括：在起草法律草案時，其權力大為增加。在對政府活動及非司法任命權力，大為增加。在對政府活動及非司法任命權力，大為增加。

該等改革包括：在起草法律草案時，其權力大為增加。在對政府活動及非司法任命權力，大為增加。

## 菲國民議會宣佈 馬可斯獲選總統

(馬尼拉電)菲律賓國民議會於十五日宣佈，現任總統馬可斯獲選連任總統。該議會又宣佈馬可斯之盟友杜特爾為副總統。此舉使菲律賓十三年來首次具有可直接繼任總統之人。在國民議會作出上述宣佈之前不足一分鐘，該議會反對派議員全體退席抗議。

較早前，向馬可斯作競選挑戰之阿基諾夫人曾迭次發言，她已贏得此次大選。

反對派及天主教領袖，均指責此次選舉舞弊，包括買票、恐嚇、脅迫、恐佈行動、以及謀殺等。



斯可馬

## 中英合營 飛機公司在港開業

(香港十五日專電)中國航空公司與英國飛德公司合資經營的飛機技術公司，日前在香港開始營業。

該公司由中國航空工業部所屬之飛機製造廠與飛德公司合資經營。該公司之業務包括：飛機修理、零件供應、以及提供英文技術資料等。

## 不滿本國大選舞弊 菲駐西德大使辭職

(馬尼拉電)菲律賓駐西德大使馬可斯，因不滿本國大選舞弊，已於昨日辭職。

馬可斯在辭職信中表示，他對菲律賓最近舉行的總統大選感到失望，並對選舉結果表示懷疑。

## 三名騙子在紐約被捕 一人自認放毒止痛藥

(紐約布魯克林訊)三名騙子在紐約被捕，其中一人自認放毒止痛藥。

警方在行動中搜獲價值二萬二千美元的贓物，包括現金、珠寶及文件等。

## 安省百萬富翁被控 買兇殺妻罪名成立

(安省聖卡特利市訊)安省百萬富翁柏斯班，被控買兇殺妻罪名成立。

柏斯班現年四十六歲，與其妻經營連串小型餐館。其妻於去年七月五日，在哥倫比亞市公路旁，被一輛汽車撞倒。柏斯班隨即被控買兇殺妻罪名。

## 幕開將行會覽博雲 多者來擬室皇國各

(溫哥華訊)八六博覽會開幕典禮，將於本月廿九日舉行。

屆時將有來自各國的皇室成員及政府官員參加。此外，還有來自世界各地的表演團體及藝術家。

## 蘇對美人員 使用化學劑

(新華社華盛頓十四日電)蘇聯人員在波斯尼亞使用化學劑。

據悉，蘇聯軍隊在該地區進行了多次化學攻擊，造成多人傷亡。

## 蘇對美人員 使用化學劑

(新華社華盛頓十四日電)蘇聯人員在波斯尼亞使用化學劑。

據悉，蘇聯軍隊在該地區進行了多次化學攻擊，造成多人傷亡。

### 華隆(溫尼辟)海產有限公司

#### WAH LOONG (WPG) LTD.

191 ELLEN STREET, WINNIPEG, MAN. R3A 1A4  
電話 TEL: (204) 943-6638 (204) 943-9595

謹訂於一九八六年二月廿一日(星期五)  
為本公司新張開幕典禮是日上午  
敦請  
緬省省督 THE HONOURABLE PEARL MCGONIGAL  
聯邦旅遊部長 MINISTER OF STATE (TOURISM)  
GOVERNMENT OF CANADA  
THE HONOURABLE JACK B. MURTA PC MP  
緬省省長 PREMIER - THE HONOURABLE HOWARD PAWLEY  
溫尼辟市長 HIS WORSHIP - MAYOR WILLIAM NORRIE  
新華集團董事局主席蔡繼有先生  
光臨剪彩  
是日上午十一時至下午三時薄具酒點招待  
恭請  
各界賢達 同業先進 駕臨指導

華隆(溫尼辟)海產有限公司  
董事局主席 蔡繼有先生  
董事兼總經理 蔡冠深先生  
董事兼副總經理 鄧敬慎先生  
執行董事經理 朱添先生  
董事兼副經理 鄧劍英先生

酒會地址：  
191 ELLEN STREET  
WINNIPEG, MANITOBA

### 本報廣告

效力宏大

PROVINCIAL  
一九八六年二月十四日開獎號碼  
3107868  
一九八六年二月七日開獎號碼  
1563189  
一九八六年一月卅一日開獎號碼  
4525755  
一九八六年一月廿四日開獎號碼  
4998379  
一九八六年一月十七日開獎號碼  
5553970  
如有錯漏，以彩票局公佈者為準。



作工緊加在正匠巧內園公山中島國

### 華隆有限公司

#### WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

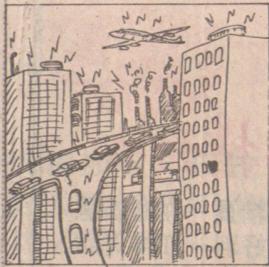
## 總代理

# 香港永南食品有限公司

## 公仔嘜春卷皮

## 好味牌春卷皮

常備大量貨源  
歡迎遠近批銷



**DOGWOOD REALTY**  
柯其毅 KEN AW

公司 876-8841  
住宅 327-1689  
中文傳呼: 667-0813  
中文 872-3955

- 經營廿多年老字號, 吸塵機修理及批發。長期顧客, 年賺五萬餘, 售九萬餘存貨另計, 可辦移民歡迎查詢。
- 九區近金比, 廿餘年屋, 共五房三廳三浴廁, 近著名中小學, 交通方便, 價廿九萬。
- 東區城多利夾35街, 正兩房, 土庫完成, 半個車位到巴士站, 售十一萬。
- 一睡房柏文, 油漆地, 租新, 地下停車場交通方便, 售四萬餘隨時引看。
- 西溫半山區, 廿年新屋, 保養好, 四房三廳, 三浴室, 大游泳池, 近小學, 十分鐘到華埠, 售十八萬餘。
- 大區新屋, 六房三廳, 四浴室, 地大, 近屋烈治, 約四月完成, 五十餘萬。
- 市中心酒店, 佔地一萬七千尺, 房間過百, 連餐廳酒吧, 九十個停車位。生意連物業五百五十萬。

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VAN.  
城多利街夾京士威  
TEL: 879-6331

**Autoplan**

- ★代理 ICBC 汽車保險換領車牌轉換燕梳設有流動汽車服務隊, 電召即到。專人到府上或指定地方辦理, 快捷妥當。
- ★代理各大保險公司, 房屋物業保險價錢相宜, 忠誠服務店側免費泊車
- ★營業時間特長, 每天由早上九時至晚上九時。
- 星期六由早上九時至下午五時。

**命相館**  
ANCIENT CHINESE SECRETS

(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone: 687-8668  
(煤氣鎮) 即市中心活活公司橫街

正宗中國民間命相藝術  
陰陽卜易風水掌紋氣色

**THE GENUINE CHINESE PALM READING**

享譽國際

七日會客  
12:00 - 5:00 pm

凡頭三名持本廣告到訪者免費氣色。於每日中午至一時。先來者得。

**陳學明公證人事務所**  
SUSANNA CHAN GORDON,  
NOTARY PUBLIC

專辦房屋·生意·買賣手續·房地產按揭·授權書·宣誓書·遺囑·合法更改姓名·及領取護照等手續。歡迎查詢。

辦公時間: 星期一至五·上午九時至下午五時。其他時間可預約 #201-88 E. PENDER

即道明銀行樓上 TEL: 684-8891

**陳宗怡**  
Andy C. Chan

百信實業公司  
公司 684-8025  
住宅 298-8555  
傳呼機 680-2977

- ▲東區興旺舖生意, 平均日營千一, 店主經營廿四年, 賣大批鮮花, 廉價出讓。
- ▲西區國蘭街區十一租相文, 地位一流, 長期茶滿, 年收租六萬, 淨入息約九萬。
- ▲東區新屋, 十六萬九千七百九十九, 歡迎舊屋換新屋, 免費估價。
- ▲西區小商業舖生意, 近工業區, 只取價五萬五。
- ▲環繞區一五三房, 土庫大部份完成, 五十尺地, 十二萬餘。
- ▲急需住宅, 位於士嘉堡, 地無異議。
- ▲位乃區, 城多利區或乃區, 二至三房, 土庫有單位更佳, 今年有換屋之計, 請來電聯絡。

**伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

下列新盤, 請電聯絡查詢:

- (1) 新屋 265 E. 22 Ave. 十六萬九千
- (2) 新屋 2075 E. 43 Ave. 十八萬九千
- (3) 新屋 515 KILLARNEY 十五萬九千
- (4) 新屋 564 VICTORIA DR. 十七萬四千

▲西區地一舖 33x122 東區代客建築價錢面議。

▲每月入息一千二百元首期約三萬餘開價十二萬五低價投資自住良機。

▲價 896-948 E. 16 Ave. 廿九年上下層屋每月入息一千二百元首期約三萬餘開價十二萬五低價投資自住良機。

▲高價收購吉地現款交易, 伍澤濂住宅電話: 三二七七八四二

**Autoplan 代理**  
醫生汽車 房屋買賣 醫藥生意 房屋收租

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

**ALEX YUEN B.Sc.**  
中文區傳呼 667-0933  
傳呼 254-7333 (住宅) 266-2693

**CATHY WONG**  
黃惠德

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

- ▲新屋多間建築中及即將興建地點好, 交通方便, 價十六萬起, 歡迎參觀。
- ▲東區 18 街新屋, 三睡房, 土庫, 價七萬九。
- ▲東區 31 街, 三睡房, 土庫, 價九萬九。
- ▲東區 44 X 122 地, 價九萬九。
- ▲菲沙區, 年入二萬二, 開價四萬八。
- ▲四睡房, 年入二萬二, 開價四萬八。
- ▲十九萬餘, 舖租平利潤高, 欲知詳情請來電查詢。
- ▲旺區大屋, 年入三萬三, 欲知詳情請來電查詢。
- ▲15 年新大屋, 年入三萬三, 欲知詳情請來電查詢。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
傳呼: 667-3973  
(留電話及姓名)  
住宅: 433-6452

**祁偉立**  
RAM ASNANI

- ▲本那比 22 年新 3 睡房, 房千四尺有兩房, 獨立土庫, 非常整潔, 60 X 114 地位於商場對面, 開價 \$118,000。
- ▲13 年新大屋, 共四睡房, 土庫, 位於高貴 CHAMPLAIN 區, 2 房商舖, 設備齊全, 價一萬。
- ▲相文地 33x122 近 1 街及 CLARK 街 134 OGRAVELEY 月收 \$575 兩年住家理想投資, 志在脫手不計成本八萬餘。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9  
公司: 434-1431  
傳呼: 680-7331

**黃衍嘉**

- ▲68 X 153 合法仔屋地, 共有四伙, 每邊樓上有三房, 樓下二房, 保養好, 地區適中, 環境清靜, 年入超過二萬, 近交通及購物價公道。
- ▲乾洗衣店東區近乃區, 一流地點, 經營已超過 13 年歷史, 年入超過十萬。
- ▲堅固實淨屋, 樓上二房, 土庫二房, 地大近蘭蘇, 勿錯過。
- ▲近乃 51 街, 獨一無二, 三房全翻新, 44 X 122, 開價十一萬九千。
- ▲三房大屋 20 年新, 有土庫, 地 51 X 135 位 EAST BURNABY 區, 近購物, 學校, 交通便只售十萬九千九。
- ▲全新三大房靚屋, 土庫完成二房家庭廳, 瓦屋新頂, 熱水暖氣, 標準地 33 X 122 六街近城多利, 盤只售十六萬八千五。

地產買賣, 免費估價, 服務週到。

**HABITAT REALTY**  
438-3501  
GRACE & JOHN SHUM

**沈慶俊**

住宅: 327-5636  
直接傳呼機可有中文  
667-0313  
免費估價, 忠誠服務

- ▲兩房柏文兩間, 交通方便近市區, 正好投資, 由五萬餘起。
- ▲十年新大屋, 坐北向南, 高完成, 十四萬, 請回價。
- ▲乃街夾 38 街, 地 49.5 X 114 業主換新, 屋十萬餘。
- ▲新盤口下完成好整潔近城多利, 大利業主急回國, 開價九萬九。
- ▲城多利及五十四街上三房下一房, 租出適合中國家庭近交通學校, 九萬餘。
- ▲市中心古董生意, 業主退休急賣, 好投資, 批約長租。

**MULTIPLE REALTY**  
公司: 434-1431  
住宅: 520-1815  
傳呼機: 680-7305

**李標**  
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

**BILL LEE**

- ▲近乃區, 標準地, 樓上四大睡房, 樓下兩房一廳已出租, 士德古, 銀九萬九。
- ▲本那比區, 堅固古大屋, 一共五睡房, 三廁所, 外形豪華美觀, 地段大, 十二萬九千。
- ▲內外全部翻新, 樓上四睡房及兩廁所, 樓下一睡房兩廁所, 已租出, 近京士威, 十二萬五。
- ▲在活活近城多利, 樓上兩房一廳, 土庫未裝修, 七萬九千。
- ▲東區大屋樓上四睡房, 樓下一睡房兩廁所, 開價八萬四千。
- ▲九百元, 想買平屋請快。
- ▲全新翻新, 好風景, 樓上樓下全裝修, 開價十五萬九千。
- ▲52 街近乃路, 樓上三睡房, 樓下全裝修, 開價十五萬九千。
- ▲木地近乃路, 樓上三睡房, 樓下全裝修, 開價十一萬九千。
- ▲東區兩睡房, 土庫兩房一廳及廁所, 40 尺地, 八萬九千。
- ▲想買平屋請快, 近 P.N.E., 樓上兩房一廳, 樓下二房一廳, 可出租, 開價八萬七。
- ▲十一年新屋, 樓上三房兩廳, 樓下二房一廳, 樓上三房兩廳, 價十二萬四千。
- ▲六年新屋近乃路, 好地段, 交通方便, 樓上樓下全裝修, 開價十三萬九千。
- ▲列治文區, 地段大, 好地段, 五大睡房, 開價十六萬九千。
- ▲閣下如有屋產, 本人會為你免費估價及解答任何疑問, 並提供全力以在短期內為你用最合理價格賣出, 服務週到, 保證滿意。
- ▲建築師高價收購地產或生意, 現款交易, 歡迎隨時來電估價。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.

**涂念宗**  
MIGUEL TURCO  
住宅: 421-6639

**涂念賓**  
TONY TOWE  
住宅: 876-9452

兩樓相文 最佳投資

- ▲兩間六租相文, 容易管理, 西端地王, 一流收入, 請電詳情。
- ▲31 年屋 44 X 120 平正大地, 近街, 堅強, 雙車房, 保養一流, 開價十一萬餘。
- ▲博覽會生意, 一千二百尺舖位, 可作餐館, 五分鐘到博覽會, 平租, 長批, 僅售九千餘元, 詳情請電詢。
- ▲市中心餅店, 七百尺舖位連六座位咖啡座, 老字號生意穩定, 平租長批, 僅售四萬餘。

★★最新熱盤★★  
東區 3 年新保養好, 樓上四房, 樓下三房, 32 X 144 屋主急賣, 15 萬九, 要買請快!!!

★★最佳投資★★  
迎接博覽會一房柏文自住收租均可近百老匯及 MAIN 祇售三萬八投資保值良機勿失

▲屋主請注意: 本人舊盤機已全部售清, 現尚有多位買家徵求東西區房產或生意實業, 請速與本人聯絡, 免費估價!

「神經六」樂壇

「神經六」樂壇
許多年前，我所屬的樂隊...

筆隨窗客

筆隨窗客
人—第上史排女界世

文字改革委員會改名

文字改革委員會改名
讀者劉君先生，讀過「立憲」...

哀總統內閣名單

哀總統內閣名單
現在總統府內閣名單...

非真不語

非真不語
「非真不語」...

香港馬場

香港馬場
香港馬場之所以為「馬場」...

風花雪月

風花雪月
情，我不覺得自己已有這份...

世情話

世情話
有作家說，寫了十幾年...

李復復

李復復
話說李復復從外國...

原來生仔可以趁高興

原來生仔可以趁高興
向有經驗人士請教...

學點醫藥常識

學點醫藥常識
「原上草，別看新文...

主婦心得

主婦心得
怎樣選購瓶花...

黃水仙

黃水仙
中國的水仙花種類...

家庭歡樂

家庭歡樂
「好了！」

假情假意

假情假意
「多至魚生，夏至狗...

字「香」

字「香」
「香」字，在字典...

單據上的「金」「銀」

單據上的「金」「銀」
古代以白銀為貨幣...

情詩

情詩
第一次
從你那
一九八六的...

尚京專欄

尚京專欄
第一次...

古物

古物
「古物」...

眼焦雙

眼焦雙
「眼焦雙」...

汽車與牛

汽車與牛
「好了！」

第一夜

第一夜
「好了！」

汽車與牛

汽車與牛
「好了！」

汽車與牛

汽車與牛
「好了！」



Caption and text for the woman's portrait.



Caption and text for the woman's illustration.



Caption and text for the person's illustration.









### 被迫說謊

初級級生最不留情的。就是不要說謊，而第一次說謊時，差點鬧了一場小鬧劇。當時下午(由於我當時仍在訓練期)，所以我便向中班的同學借了一部電話，便向我的同學借了一部電話，便向我的同學借了一部電話...

洛盈

### 食堂

在某一間出廠機噐廠吃過飯的朋友，都稱那食堂辦得好，除了飯、麵、湯品任挑，還有充足的蔬菜和肉類，免費供應。而收費如此低廉，可見很不錯。

袁棋

### 常春藤

錢花了，還未必強硬，天天在外面吃，就是那幾塊錢，也常常不夠。去買菜，去買菜，去買菜...

### 灑水篇

自然，養起孩子來是完全不同的。這是一項生活和教育等等，要講究的不知從何算起。所以，很多年輕媽媽不養孩子，而口口多過幾年「輕飄飄」的自由...

### 不養輕飄飄

對這種做法，自然有不同的看法。持非議者，認為這是自私行為。起碼到今天為止，還可以用「不養」來稱呼。無後為大的「不養」，不為人類的前途着想。而「不養」的「不養」，不為人類的...

### 談閒房廚

當我在廚房裏忙得團團轉時，孩子走進來，看見我在廚房裏忙得團團轉，看見我在廚房裏忙得團團轉...

### 小男

鬧市中，見到一個只有五六歲大的小男，在街上橫衝直撞。馬路旁，也不理紅綠燈，就這麼橫衝直撞，撞倒了一部...

**中山安堂**  
林健龍  
占卦算命  
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七四〇九四

**志里冷氣工程公司**  
專辦大小商業凍庫冷氣  
工程設計裝置及修理  
電話：八七二一〇三九  
八七一〇一三一

**監守自盜**  
文中有此  
「打劫」  
「監守自盜」

**左筆權**  
大預言家  
精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
電話：(604)681-8008

**宇宙駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
路試筆試 初學補鐘  
教法詳盡 免費接送  
經驗豐富 歡迎查詢  
電話：8742524 4379617

**卑詩駕駛學院**  
B&C DRIVING ACADEMY  
地址：4-224 號百老匯東街電話 873-0102  
中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 144元八小時  
教師 馮尚榮 8790319 校長 曾曼芳 3256913  
MAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近 57 街  
本校教師，金牌經驗最豐富，保證法法達成，普通班 \$125 元，絕不托鉢。  
教師電話：唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544  
師資優良 經驗豐富  
耐心教授 筆試路試  
精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**防盜**  
JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒焊  
快門防盜窗每日 24 小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

**DONG PHUONG**  
CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程  
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.  
安裝、修理、保養  
特設 24 小時  
緊急修理服務  
不銹鋼爐頭安裝燒焊  
快捷妥當，收費特廉  
TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211  
專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照、經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理 絕對妥當  
價錢公道  
營業時間：週一至週五  
上午九時至下午六時(假期除外)  
週六上午九時至下午四時

**何桐攝影院**  
HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604)688-2933, 681-5848.  
合家影 入籍相(黑白)4張4.80  
護照相(彩色)4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
合家相  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮譽 B.C.省冠軍獎

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程 130 元，並有全試班。  
馮坤威校長 438-3438

**香港駕駛學校**  
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722  
考專免收 經驗師  
取人費 費公 驗豐 資良  
筆指導 送平 富 良  
全 程 130 元  
校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富  
254-8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
地址：825 號士定東街 8 HAWK (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
唐人埠及 P.V.B. 8 小時 136 元  
並設有中英文筆試班  
電話：253-6888 253-1333  
● 減聘男女教師多名 ●

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL  
吳志強  
專人輔導英語筆試  
學自動級棍波車  
872-8717  
全 程 130 元

**通達駕駛學校**  
T.T. DRIVING SCHOOL  
NO.6, 246 EAST BROADWAY, 433-7214  
(BROADWAY AND KINGSWAY)  
VANCOUVER, B.C. 251-5015  
Page: 680-3996  
自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全 程 八 鐘 \$144 元  
歡迎補鐘  
(免費接送)  
十足把握筆試

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街 223 室  
327-9174  
電話：872-0058  
校長 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

**安全駕駛學校**  
安全實用·捷法速成  
筆試路試·收費公平  
請電：876-8434  
(MIKE) 周炳麟

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街 223 室  
327-9174  
電話：872-0058  
校長 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
地址：825 號士定東街 8 HAWK (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
唐人埠及 P.V.B. 8 小時 136 元  
並設有中英文筆試班  
電話：253-6888 253-1333  
● 減聘男女教師多名 ●

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富  
254-8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**卑詩駕駛學院**  
B&C DRIVING ACADEMY  
地址：4-224 號百老匯東街電話 873-0102  
中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 144元八小時  
教師 馮尚榮 8790319 校長 曾曼芳 3256913  
MAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544  
師資優良 經驗豐富  
耐心教授 筆試路試  
精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**宇宙駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
路試筆試 初學補鐘  
教法詳盡 免費接送  
經驗豐富 歡迎查詢  
電話：8742524 4379617

**左筆權**  
大預言家  
精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新加坡 移玉駕臨  
211-611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y5  
溫哥華唐人區緬街 611 號  
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)  
電話：(604)681-8008

**中和公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4  
PHONE: 685-9612  
遷舖清盤  
最後一月  
只求賣清  
不計成本

# 安亞旅行社

外埠訂位電話 (800) 663-1188  
EXECUTIVE TRAVEL  
Pan-Pacific Travel

- \*代售加航、日航、國泰、西北、韓航、聯合各大航空公司機票前往香港、台灣及星、馬、泰各地
- \*中國民航加西獨家代理，代客安排國內親友來加機票
- \*代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- \*代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
- \*來回香港機票由\$865起，代訂香港酒店每晚每人\$22起

總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321  
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

加拿大

# 中國參茸藥行

溫哥華

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蝮蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武夷蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨真價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

## 秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

最新運到 諸葛亮 觀世音

港、台、日及東南亞 各類最新精選名片 七天營業

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市

溫哥華華埠片打東街125號(金蘭園對面) 電話：687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

# 汪記食家

- 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ●
  - 晚飯宵夜 ● 精美小菜 ●
- 香港最流行 雙味火鍋 每碟\$1.00起

特價游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138元

清錦清豉玉鴨北當薑蟹  
潤綉蒸油蘭鬆京紅葱肉  
甜炒海皇鮮生片報龍大  
品飯上雙象菜皮喜蚧生  
鮮鴿拔包鴨鷄會翅

特價游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場  
E. BROADWAY & QUEBEC  
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面  
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
瀋陽來回179元起 瀋陽來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆ 狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起  
☆ 台灣環島八日遊425元起另加機票  
☆ 星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
☆ 環球世界團·一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

頂好出品·出品頂好

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、各大商店及商場均有售。

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

## HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

百油屋露膠專  
葉漆頂台質做  
窗裝水上外鋁  
簾修潤蓋牆窗

872-0696

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店) 匯集1986年長期期刊訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	8.25	M80	地理知識	9.75	IE	中國畫苑	17.00
M705	足球世界	10.25	M128	船艦知識	7.50	M252	廣東畫報	31.00
M293	家用電器	8.00	M117	康 康	5.50	M501	解放軍畫報	34.00
M179	電子世界	7.25	M193	北方棋藝	9.50		上海畫報	10.00
M106	無線電	11.00	M234	集 郵	11.00	M3P	民族畫報	28.00
M269	小說月報	17.00	M158	大眾醫學	10.00	BM497	中國針灸	20.00
BM143	書 法	11.00	M140	中醫雜誌	17.00		另郵費(空郵)	70.00
M35	美 術	22.75	M186	新中醫	18.00		羊城晚報	110.00
Q505	中國畫	19.00	Q702	中華武功	4.50	(中、英)	中國建設	13.00
M345	中國雜誌	11.00	BM491	氣功學	4.50	(英)	中國婦女	13.00
M377	中國食品	11.00	M654	氣功與科學	12.75	(英)	中國體育	13.00
BM251	旅 遊	8.50	M701	中華武術	12.75	(中、英)	中國對外貿易	34.00
M37	遊藝畫報	19.25	BM733	武 術	6.00	(中、英)	中國銀業	7.00
M157	科學畫報	10.00	M655	武 林	14.50	(英)	北京週報	21.00
M42	科學實驗	12.75	M19	新體育	11.00			
M150	國際航空	11.75						

YANCHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 加西總代理(電話) TEL: (604) 681-8531  
請把正確英文姓名、地址、所訂書目連同訂費寄華安圖書公司收。雜誌特由北京直寄府上。

### 專通渠道

日夜服務

專門 商業 水 漏 電 電  
工 通 住 管 水 管 爐 器  
具 渠 宅 急 換 理

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

### 建宏建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程

VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962 876-1251

### 健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春  
活絡筋骨·舒暢愉快 美日親友 為君服務

184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

### 中西招牌

2 服務 運帳 木板  
5 忠誠 價廉 車身  
7 誠信 錢相 廣告  
6 廣告 廣告 廣告

### 盛昌水喉

鄭先生  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 324-1486  
PAGE NO. 680-7016  
專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

### 基信建築裝修

電話：434-0869

免費估價  
價大小內外土舊  
格相裝油工屋翻  
宜修漆工程格新

### 彭鴻記裝飾

電話：874-6915

工 電 土 室 裝 承  
作 庫 內 修 建  
當 間 設 油 新  
格 格 計 漆 屋

### 緻新建築公司

電話：874-4905  
代辦政府五千元  
維修補助

大小裝修工程  
外牆、鋁窗、地頂、噴油  
一律大特價

### 永成裝修

免費估價 水磁商土政  
費櫃建台喉磚業庫府  
漆翻車電瓦住閣註  
油新房器面宅格冊  
請電 875-0688 余洽

### 田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.  
包工 大土車內房  
君作 小庫房外屋  
滿細 工間陽油改  
意廠 程格台漆建  
日夜電話：254-2764

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免大電 磚盜內土房商  
小動電 鑄鑄外庫屋店  
估工通 鑄鑄外庫屋店  
價程渠 鑄鑄外庫屋店

### 楊氏建築裝修

工 砌 磚 瓦 內 土  
精 磚 瓦 仔 外 庫  
價 砌 路 水 油 間  
廉 石 面 潤 漆 格  
電話：430-1089

### 榮昌裝修公司

工 磨 磨 瓦 水 油 土 電  
精 磨 文 磚 仔 漆 漆 漆  
價 磨 磨 瓦 水 油 間  
廉 石 面 潤 漆 格  
電話：874-8043  
(廿四小時服務)

### 美觀

(公司) 430-4552  
(住家) 325-9541

精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

實用鋁鐵工程公司  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.

### 植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.  
電話：872-7381 873-1995

抽水屋車土柏商舖  
漆電頂房車木業建 政府牌照  
安裝水露閣住樓改  
磚修潤台格宅面建 免費估價

### 恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉，電  
火，暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS. 438-1237

### 漆健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.  
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

辦另房內土土水大價免  
房仔屋外木通電小錢費  
噴水改油工間裝工務台  
所備建裝格格格平價  
電話：872-5877 或 876-4594

### 大眾水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.  
電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱、  
安裝水喉、大眾價錢特別平·免  
費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣  
包用·免費載送·321-2050  
夜 251-4698

### 專門起屋

小新屋建築工程公司  
專門承建新屋·兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工·保證材料上乘  
政府合法牌照·起貨快捷妥當  
一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元  
電話：255-9147

### 仔寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃維修 製雪機  
洗碟機 冰櫃  
乾衣機 微波爐

**雷大偉** 搬運  
 五噸二十尺  
 長貨車、有  
 司機和車有  
 特價、及碼  
 頭貨運移民  
 行李各等  
 請電下午五  
 時後  
 一五四·五六九一

**李偉**  
 運輸公司  
 專運送貨、搬  
 運、移民、出  
 口、行李、包  
 具、什物、搬  
 運、有、大  
 棧房代客存貯  
 晚間電話：  
 (416) 461-1101

**各種修理**  
 免費估價  
 快捷  
 電話：三三三·三三三

**英皇電器**  
 裝修工程  
 新裝電器  
 免費估價  
 日夜應命  
 電話：二九八·五八七八

**香港裝修**  
 內外油漆  
 柏文維修  
 舊屋翻新  
 水電工程  
 免費估價  
 日夜服務  
 晚六時後：327-8928

**修理水喉**  
 電話：251·6248 余洽

**謝大鈞**  
 F.R.I.; R.I. [B.C.]  
**GARY TSE**  
 中文字通曉傳呼電話 680-5275 公司：683-4618

**GARY TSE REALTY LTD.**  
 #8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
 住宅：278-2994  
 270-1971

▲北溫 LONSDALE 最近日做四百餘，另彩景月入千多。開價三萬。  
 ▲百老匯東街 333 號對面，新建兩層上各租大商場，旺舖及適所。大商業停車場，平可隨時觀看。  
 ▲3593 E. GEORGIA 兩層，上層三房，下層三房，土庫 33x122，開價九萬二千五。  
 ▲1284 W. 7TH AVE 四年新兩層房大露台可望全市景，面積二千二百尺，十三萬九千。  
 ▲3652-6pt PT. GREY RD. 面向遊艇會四伏入息，可投資自住，貴重物業，十九萬九請早捷洽。  
 ▲3648 E. 26th 兩層房，觀士德古風無土庫適合小家庭，八萬九。  
 ▲327 E 58TH 近廟，六個月新三千多尺土庫兩房兩浴，十六萬餘，請快運價。  
 ▲新屋 708 W 62 街近 CAMBIE 學校交通五大睡房書房三大廳水吧三千多尺，特別建築，卅二萬八。  
 ▲7239-7247 KINGSWAY 大睡房書房四大廳，近多當收年淨收入三萬元，價廿七萬五。

**KINSON CHAN 陳健備**  
 建成實業有限公司  
 Kinson Realty Ltd.  
 NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
 Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

▲2050 街產比 1 位 8 6 號東四睡房產售十萬  
 ▲北溫 咖啡屋，推售 46 萬餘  
 ▲Downtown 地王名小商舖店急讓  
 ▲列治文 14 街，佔地 26 萬餘，有 28 間舖位，年收 11 萬餘，有 2 間舖位，年收 11 萬餘，有 2 間舖位，年收 11 萬餘  
 ▲溫哥華 15 街，年收 11 萬餘，有 2 間舖位，年收 11 萬餘  
 ▲保溫 15 街，年收 11 萬餘，有 2 間舖位，年收 11 萬餘  
 ▲溫哥華 15 街，年收 11 萬餘，有 2 間舖位，年收 11 萬餘

**UNITED REALTY LTD.**  
 3879 OAK STREET, 公司：736-3831 住家：430-4501  
**傅孫哲 CAP FU**

▲西區，五年新，地面醫生樓，樓上二十餘相文，收入高，地點好，二百一十萬  
 ▲蒸氣浴室(按摩院)，生意額高，發達良機，只售六萬元  
 ▲VAN SPECIAL 一年新，近京士威道，只售廿三萬餘  
 ▲東區十五街，地點及維修好，五十餘萬  
 ▲西區 GRANVILLE 夾十四街，二十三組，收入高而穩，只售一百一十萬

**PATRICK LI**  
 UNITED REALTY LTD.  
 Office: 437-9431 Res. 986-4713  
**李柏森**

▲高級餐館座位二百卅  
 ▲溫哥華市中心，鄰近酒店、商業樓宇及相文  
 ▲茶市晚飯及送餐，批發十五年租平，免費室內停車場  
 ▲西區超級市場，三千呎有切肉部，開價八萬九  
 ▲T.C.O.O. 汽車酒店連賣業出讓或交換舊相文

**CANADA TRUST**  
 ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩  
 公司：273-3161 住家：277-7375  
 專門人才免費為客估價買賣房屋

▲內食公司生意出讓，月租五百，位於溫哥華市中心，有意者請電 ANNETTE LOUIE 或 GLEN THOMAS  
 ▲十英畝農場地  
 ▲三睡房牧場及 10 英畝地，有八畝地現已種蘋果，巨型機器屋及工作房，另有一間住屋，價二十二萬五千  
 ▲北溫區四睡房產，位於治安高尚住宅區，有 3700 平方呎四房，有雙車庫，防盜警鐘，雙車房，防盜警鐘，雙車房，防盜警鐘，雙車房，防盜警鐘

**CANADA TRUST REALTOR**  
 JAMES Y.K. LEE GEORGE TSY  
**李宇樞 曹邦杰**  
 438-8161 266-4155  
 298-8988 283-8197  
 免費估價 忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文 900 餘呎，主人房有浴室，有壁爐，叫價六萬七千五  
 ▲本拿比上下各有三睡房單位，地 119x114 有分地機會  
 ▲移民機會，一廉出售，可做各項海鮮發行或出口生意，佔地 7500 餘方尺，有急凍冰櫃及其他設備和用具，叫價 \$490,000  
 ▲西區 QUILCHENA 特級屋，環境優美，保養一流，地 65 X 118 廉售 25 萬 9 千元  
 ▲西區 DUNBAR 果仔屋出讓，新裝修完成，日做四百，減價二萬二千九  
 ▲十二街近乃路六房，叫 \$111,000  
 ▲二睡房柏文，八百餘方尺地方，單邊角位，風景優美，叫 \$67,000

**NORTHBRIDGE GROUP**  
 恆生實業有限公司  
 6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 DANIEL SEET 公司：327-1111  
 薛興發 ANTHONY CHIANG 住家：263-0882

▲溫哥華八年新，共四單位，40x120 近 20 街夾南溫士威，全部租出，開價廿一萬五千，歡迎還價  
 ▲位於市政局舖位及兩間屋，生意興旺，入息佳，開價二十萬零八千

**恆生實業有限公司**  
 MICHAEL LIU 327-1111  
 EDWARD LEE 931-8696  
 PHON: 253-1729 PHON: 931-8696

▲商場舖位，專賣花果蔬菜，開價四萬九千元  
 ▲西區近 OAK 夾 KIRK 及女皇公園，全新大屋設備齊全，上皇料急售  
 ▲唐屋 (Town House) 出售共三層，土庫全完，又大一層，交通一切方便位於正中高背林，近巴士站，商場，只售六萬五千九  
 ▲希士定街海鮮店，一年生意，徵求有眼光人士接管  
 ▲大小美容院出讓，任君選擇  
 ▲美市唐餐館，近火車站及戲院，具有潛力日營三千多生意穩定，開價四萬  
 ▲女界時裝店，位於京士威近乃街急售，存貨生意，開價一萬元，租廉地點旺，抵賣

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
 DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan  
 4510 VICTORIA DR., VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  
 譚清華 馮占  
 香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204  
 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

▲新屋三千多尺，6 個睡房，兩廳房及三副半浴室，有警鐘系統，新窗簾，車庫及欄杆，用料一流，價 \$229,000  
 ▲仔屋共三組位於柏文區 每年收 \$13,800.00 價 \$139,000

**NORTHBRIDGE REALTY LTD.**  
 恆生實業有限公司  
 ATTENTION SALESMEN  
 If you are in sales, Why not consider us? Because at Northridge Group, you can increase your income immediately by selling  
 - Real Estate  
 - General Insurance  
 - Life Insurance  
 For only \$75 a month, you have your very own private desk and phone. For further details, please call confidentially Roger Cleverly or William Ng 327-1111

**恆生實業有限公司**  
 DAVID CHAN  
 RES: 254-9765 PAGER: 680-5088  
**陳婉明**

▲東區 45 街兩層樓上三房兩廳，樓下完成可出租標準地，近中小學巴士站，開價十萬餘  
 ▲東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地 44x112 開價十萬餘  
 ▲東區入息現有兩三房家庭居住年入息十一萬餘，開價十萬餘  
 ▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可獲供，近巴士站學校  
 ▲東區單身柏文近百老匯街及 KING EDWARD 學院，開價三萬五千  
 ▲近唐人街海鮮店出讓，生財工具齊全，每年生意額約五十萬，售四萬五千  
 ▲SURREY 工業地一塊，開價二萬元  
 ▲SURREY 地皮出售，開價九萬九  
 ▲西區全新屋 2345 W 20 街，五睡房，每日二至四時開放

西區 6069 OAK ST. 三房地 62x140 價 \$165,000.  
 西區 6883 OAK ST. 三房地 56x125 價 \$159,000.  
 西區於屋近金街 2,500 呎，五睡房及土庫完成，取料上乘 \$239,000.  
 西區 7625 OAK ST. 三房及土庫完成價 \$185,000.

**商業樓及大廈**

▲十一年新兩組柏文及兩個舖位，每年實收 \$32,000，價 \$380,000.  
 ▲西區 36 組大廈，每年收十六萬，價 \$1,500,000.  
 ▲東區十組一房柏文，每年收入 \$37,000，價 \$359,000.  
 ▲東區 46 組大廈，每年收入 \$226,000，接交一百二十萬 11.5 利息，價一百六十五萬。  
 ▲近市中心 53 個房及兩個商業舖位，生意及物業每年收入 \$127,000，價 \$575,000.  
 ▲兩組柏文四房及兩房士多舖位二千八百尺，適合自己經營超級市場，地 140x60 價 \$249,000.  
 ▲1174 E. KING EDWARD 四房及土庫 49.5x115 特價出賣。  
 ▲超級大市場 6,000 呎及停車場，每年生意一百多萬，生意及物業 \$639,000。  
 ▲醫生樓兩層 15 年新地 66x130 每年收入 \$37,000，價 \$339,000。  
 ▲10 年新 94 組大廈每年收入 \$467,000，接交銀行 \$2,350,000，價三百二十萬。  
 ▲963 E. 24 AVE. 地 33x120 兩房及土庫租每月 \$650.00 價 \$89,900.00

**大成產業有限公司**  
 GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
 #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
 湯天豪 HOWE G. TONG  
 經營一切房地產買賣生意 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲新建紅瓦屋多間，位於東區，樓下地段，熱水暖氣，雙車庫，裝修好土庫，材料上乘，價錢公道  
 ▲一房一廳，近乃街及柏文，地寬 30 呎，上層三房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修好，地庫積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元  
 ▲東區全新屋，樓上有五睡房，一廳，另土庫有兩睡房一廳獨立單位，大約 33x120 呎，原屋，熱水暖氣，新式水廁，雙車庫，定價十萬九千元  
 ▲一列五房，三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大廳，主人房有特大水廁和浴室，下有太陽房及洗衣房和洗衣房，主人房有特大水廁和浴室，下有太陽房及洗衣房和洗衣房  
 ▲新屋合法好地，近百老匯街和甘密街，有三房兩廳，年收租金約五萬六千元，標準地段，獨立門牌，近 SAKENAI 商場，地段 51x100 呎，上層三房二廳，土庫有兩房和廁所，好建築地段，開價十萬九千元  
 ▲大建築地段約壹百間屋，位於郊外，開價四萬元，有前途投資  
 ▲近唐人街商業樓，地 52x122 樓上房可收租約三千元，樓下可做批發或零售生意，價十八萬九千元  
 ▲大型商場，地約二萬多平方呎，有十多個舖位，位近好地，全部租滿，有良好地，每畝約十二萬元，開價一百三十萬  
 ▲一好而廉，商業樓近 N.W. 及跑馬車，人山人海，地約九千平方呎，目前，有大型西餐廳，內外裝修如新，有停車場，最適合中外大酒樓，開價五十九萬零元  
 ▲唐人街商業樓多間出售，可收「吉舖」收租或投資，有意者請移玉到本公司洽商，因業主不從從容外傳





▲21年新·樓上三房一廳·樓下完成三房一廳 33X114·有陽台·JOYCE 夾 29街·開價十一萬餘。



▲北本拿比新區豪華大屋三房一廳·有IN-LAW SUITE 地大·開價十七萬餘·非常抵買。



三年新石屎樓·三舖位 七組相文 3611 KINGSWAY 開價 88萬。



▲市中心八十組·十二層石屎大廈出賣 18年新·街角地·131x132 每組有陽台·優美城市風景海景·開價三百六十萬·業主可接受按揭。



▲唐人街地王·位片打東街三層石屎 樓商業樓宇·四年新 25x122 現有 三戶租客·每層設有冷氣·開價 二百五十萬·業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限 街·開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣·有 固定客戶合約·年入 七萬七千餘·舖位約 3,500 呎·長批·可分租·業主急售。



▲西區豪華13年屋·過三千 呎兩層·近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房·名 貴材料·一手業主·開價 三十三萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀  
 住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
 PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingway VAN.B.C.



▲1934 TRIUMPH 全翻新 14組相文·月收近 四千元 開價34萬· 有20萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN B.C. 價八萬九·兩 房一廳·土庫完成 兩房一廳·地大33 X 138。



▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳·複層式·土庫完成 81x122. 15年新·保養一流·新地毯·三廁所·兩 火爐。 3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.



▲兩房一廳土庫完成· 二房一廳乃街夾16街 全部翻新·開價九萬 餘·有按揭提供·月 收九百。 3165 GLEN DR. VAN. B.C.



▲豪華全新靚屋·紅瓦面· 意大利式·有風景·價十 七萬餘·連週末開放2至 4 P.M. RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.



▲兩房一廳·土庫完成二 房一廳過千呎·無後 巷·33X140月收 \$825元。 3352 ONTARIO ST. VAN



▲19年三房一廳·土庫完成 高·光猛·兩火爐·業主 急售 4778 VICTORIA DR. VAN. 城多利夾32街·開價十一 萬餘。



▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋·正層兩房一廳· 土庫完成兩房一廳·月收 租九百元·地 33x117



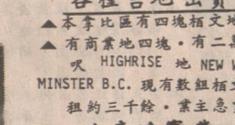
▲兩房一廳·有土庫 CLARK 夾 7街·保 養一流·有火爐· 開價八萬餘。 2370 CLARK DR. VAN.B.C.



▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳·有土庫· 約四千呎·保養一流 開價十萬餘。 6705 ARLINGTON ST. VAN.B.C.



7795 THORNHILL, DR. VAN. B.C. FRASERVIEW 地區·近城 多利亞61街·超級翻新加 大靚屋保養一流正層二房 一廳1270平方呎土庫一房 廳地大風景好開價十二萬餘



▲各種吉地出賣 本拿比區有四塊相文地· 有商業地四塊·有二萬七 呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組相文收 租約三千餘·業主急售。



▲74 座位·實用面積三千 五百呎·14個車位·乃房夾 一街·有酒吧·各種新式 廚房設備·特大廚房·開 業主急售六萬餘



▲33x130 二房一廳1200 呎·保養好·開價七 萬餘。 3661RAE AVE. VAN.B.C.



787 E. 32 AVE. 三組入息屋·七房一 廳·另兩組一房一廳 月收約一千·49 X 112全翻新西班牙式 靚屋·開價十二萬餘



▲二房一廳·有土庫· 標準地·有風景· CAPITAL HILL七萬餘· 125 S. SEA AVE. BURNABY.B.C.

**謝煜贊**  
 住宅電話 420-4665  
**DON QUAN**  
 ●兩睡房相文一間·六街近菲沙 六萬二千餘。  
 ●東區新屋樓上三睡房·樓下一睡 房·有廚房·每月租出四百元。  
 ●GUELPH 街近 KINGSWAY 及 12 街交 通方便·十三萬餘。

●39 W 42 街近 OAKRIDGE 商場·有四睡房和家 庭室·設計新穎·叫價廿二萬九。  
 ●W 46 街近 COME 街地大 60 X 120·共七睡 房兩廚房·適合大家庭叫價廿七萬九千。  
 ●可選價。

**新屋兩間**  
 ●卑詩省好地產市場生意好·年入近三 百萬租約好開價三十七萬。

**CANADA TRUST REALTOR**  
 公司電話: 438-8161

**關伯興**  
 住宅電話 294-0089

**PAH QUON**  
 ●近華埠工業樓·十二年新·水電 建築·有大露台·每年收入四 萬餘·叫價四十三萬五。  
 ●ABBOTSFORD 商場十三單位年收十 九萬餘·叫價一百七十五萬。  
 ●西六街近 CABLE 工業樓·佔地 50 X 125 貨倉 或工場連寫字樓共五千呎·出租或自用叫 價廿二萬五千。  
 ●東區43號相文樓角位置·近交通·有地 下泊車和升降機·保養良好·年收廿萬餘 叫價一百六十萬·首期四十萬。  
 ●北區華埠十號相文·近海巴士叫價廿九萬 餘。  
 ●北區商業樓地 30 X 100 樓下兩舖位·樓上寫 字樓·全部租出·開價廿萬九千。  
 ●東區華埠有一大酒店開價八百萬。

**生意**  
 ●西老酒舖 SAUNDERS 或西餐館·容易管理 每年生意 60 萬·好機會。  
 ●離華埠半小時·中西餐館生意連物業·樓 上有四睡房·叫價廿二萬五千。  
 ●家庭式經營·叫價廿二萬五千。  
 ●西區市中心餐館位於寫字樓大廈位位百餘 呎·前途無限開價二十二萬。  
 ●莊區本拿比近高貴市場內內西餐館四千 尺左右·叫價十四萬餘。  
 ●唐區餐館位於本地地·座位 50 適合夫婦主 持·有酒牌·外賣生意好·開價五萬餘。  
 ●啤啤雜貨店生意連物業·樓下兩舖位樓上 四房住家·每月收租十餘元另自己用一大 舖位做生意·叫價十八萬。  
 ●美容院數間位於西片近近近近近近近近近 萬餘(本地地比在舊市定街東上級美容院 急售三萬有價) (二坪在六街近 5000 呎) (一萬二千元) (高貴林在市場內只幾 百萬租約好開價三十七萬)。

中文傳呼電話: 667-0687  
 Kenneth Kwan  
 公司: 438-8161 關煥蔭  
 住宅: 435-7257 買賣樓宇·免費估價

▲DOWNTOWN 50 座位餐館有酒牌· 長批·合做中西菜價四萬元急售  
 ▲近唐人街·收租屋·三伙可改為 四伙·入息好·急售九萬元。  
 ▲單層石屎商業樓·價十六萬八。  
 ▲鄰近25街商業樓·價廿一萬。  
 ▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五。

**陳太 中英法**  
**ALICE CHAN**  
 公司電話: 274-7221  
 住宅電話: 277-3677

**Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT**  
**滿地可實業公司**

**專長列治文區地產買賣 各款房屋·任君選擇**

▲列治文區可步行至觀 音寺·四千多呎超級 豪華型別墅式·七房 四浴室·地大 向東·設備齊全·保 養一流·全屋石地大 客廳及飯廳·樓底高 十呎·英國抽水馬桶 等·只售廿三萬九千 許太 274-9797

▲列治文四大房新款屋 地點好·設備佳·雙 車房·游泳池·天窗· 酒吧·舒適美觀· 開價十九萬四千八百 餘·物有所值。 許太 274-9797

新盤 溫哥華五十五夾城多利街 23年屋·保養好·33 X 1 0 8 地·向南·樓上三大 房·樓下兩房一大廳一大 廚房·兩美觀火爐·每層 面積約二千·實價十二萬 八千·許太 274-9797

列治文中心三房新款屋 2349呎·實用美觀大廚 房·書房·酒吧·天窗· 光猛日光房對正公園 叫價十七萬九千 陳太 277-3677

▲列治文區好風景好保 養三房柏文·實用面 積一千二百呎·主人 房有半廁·游泳池· 桑拿浴·幽靜地區· 廉價六萬八千。 許太 274-9797

▲列治文區第五馬路近 BLUNDELL 地大 100 X 433 適合設溫室等用途 1500 呎三房兩廳·價 十二萬三千八百呎。 許太 274-9797

▲溫哥華東區好入息仔屋·兩年新·近京士 威·交通方便·近學校·地大 55'x127' 每 邊面積近二千呎好住家·年入息二萬五千 多·自住或投資·價廿三萬八千。

**許太 國粵英語**  
**PATSY HUI**  
 公司電話: 274-7221  
 住宅電話: 274-9797  
 TOP SALES PERSON  
 B.C. REGION 1985

**唐記建築裝修**  
**Tong's Construction**  
 Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
 土庫間格 水電工程 自動車門  
 內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工坭水**  
 電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府  
 項建漆頂喉石泥廁身牌  
 裝加粉瓦修砌路磁批照  
 修建刷仔理結面磚盥

**朱氏裝修**  
 電話: 433-9784

裝土大免  
 府修庫小費  
 牌改開工估  
 建建格程價  
 另有長期合約  
 修理小型相文

**中明**  
 油漆裝修大小工程  
 土庫間格屋頂補漏  
 免費估價  
 電話: 325-5459

**亞趙建築公司**  
**J. CHIU CONSTRUCTION**  
 TEL: 327-2588

免圍水士設裝承  
 費牆電庫計修建  
 估磚工間圖油  
 價花程格則漆屋





### 美科學家獲得證據 接吻不會傳染愛滋病

【本報訊】美科學家最近獲得證據，證明接吻不會傳染愛滋病。這項發現也為未來的愛滋病檢驗開了一條新路。

這項發現也為未來的愛滋病檢驗開了一條新路。愛滋病毒本身會隨唾液而傳播，但接吻時唾液中的病毒量極少，不足以引起疾病。不過，在唾液中發現抗體也意味著，這種天然抗體使愛滋病毒失去活動力，因此無法傳播他人。

艾其勃德的研究刊登在三月號血液雜誌中。他一共針對九十三人進行該項研究。

### 泰國外長談邊境局勢指出 越南國內經濟急速衰退

【本報訊】泰國外長談邊境局勢指出，越南國內經濟正急速衰退。泰國外長在二月十三日對泰國國會議員演說時說，越南國內經濟正急速衰退，去年越南在泰國邊境一帶採取抵抗力量，一些軍事基地企圖封鎖邊境，但沒有任何效果。他表示，越南國內經濟正急速衰退，去年越南在泰國邊境一帶採取抵抗力量，一些軍事基地企圖封鎖邊境，但沒有任何效果。

### 挑戰者穿梭機失事有感

美國太空梭挑戰者，挑戰者一升空一分鐘即爆炸，佔了最近新聞最多篇幅，震動了全世界。全美加都在哀悼機上七名太空梭乘員，各方面紛紛推測失事原因。

最先失事的原因，是推進火箭各支先後漏氣，引起爆炸。另一推測是，起飛前結冰。火箭為何漏氣？是否結構有問題？是否有裂口？這些問題都難以排除。不過無論如何，安全檢查之疏忽，不能不負責任。

結冰亦為可怕之可能原因。因一紐芬蘭地機場發生美國陸軍戰機包圍起飛後墜地，兩百六十人同歸於盡，因結冰而失事之紀錄不少。氣候惡劣，嚴寒結冰，不宜起飛，此乃常識。為何「挑戰者」穿梭機冒險升空？下令如期升空之官員，應負全責！為何不再延期？

從此案看來，美國太空梭雖然仍有許多內部不協調問題存在，恐怕並不是機械問題，而是人為因素居多。除非是相信電腦作業有自動誤差，否則，總是人為錯誤導致失事！就算是電腦誤差，亦多半是人腦控制的誤差所致。

學理問題，自有專家去研究，答案亦非近期所能肯定。美國新聞重點，太偏重於哀悼罹難者，太偏重於哀悼罹難者。

### 廣州南州大百貨商店 發展元多司公團集建籌

【本報訊】廣州南州大百貨商店發展元多司公團集建籌，目前正積極籌備中。該公司負責人表示，該公司將在南州大百貨商店發展元多司公團集建籌，目前正積極籌備中。該公司負責人表示，該公司將在南州大百貨商店發展元多司公團集建籌，目前正積極籌備中。

### 南朝鮮當局 逮捕金大中

【本報訊】南朝鮮當局逮捕了著名民主人士金大中。據悉，金大中在平壤被逮捕，並被關押在拘留所。南朝鮮當局表示，金大中的行為違反了法律，必須受到嚴懲。

## 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶酒會  
瑤瑛禮堂 筵開卅席

酬賓席 \$148

- 北園大拼盤
- 奶油焗龍蝦
- 蟹肉燕窩湯
- 北京片皮鴨
- 玉蘭炒鮮魷
- 串燒紅子雞
- 當紅炸子雞
- 清蒸游水斑
- 篤時蔬
- 鮮合時菜
- 生時菓盤

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

## FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant

仙樓 海鮮酒家

天天茶市一律八折

奉送抽獎券壹張

凡惠顧晚飯

頭獎：來回香港機票一張

式獎：來回夏威夷機票壹張

參獎：八仙樓名貴酒席壹圍

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時  
飛沙街3560號電話：872-2644

## 新寧食品公司

SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

幸運餅卷 鮮炸雲吞 新寧炸皮 新寧炸麵 炊炸粗麵 炊炸幼麵 炊炸麵

零售批發 代售歡迎

1410 WILLIAM STREET, VANCOUVER, 251-1221

## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

鮑翅大席 \$328.00

鮑翅大席 \$128.00

鮑翅大席 \$148.00

## 小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金街3106號(夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver  
電話：874-5251, 874-5252

擴張營業 筵開卅餘 巧製點心 優良粵菜

日日茶市

以質以量保證

由名廚吳恩師師理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時(七天營業)

## 照常營業

港廚主理 · 正宗粵菜  
生猛海鮮 · 精美點心  
環境優美 · 招呼週到  
人事作風 · 依舊增強

出品精研 · 重質重量 ·  
取價公道 · 服務至上 ·

法國式貴賓廳  
氣派豪華  
電氣化火車直達  
交通方便  
博覽會正門對面  
佔地一萬呎  
車位80個  
南北點心  
新派粵菜

點心特價一元二毫

七日營業 · 筵開卅五席  
每日由上午十時至凌晨二時  
星期日至午夜十二時

地址：1550 緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.  
TEL: 682-1388

誠聘通曉中英文：  
部長、男女侍應生、女點心員、收銀員、練習生、每日下午三時見經理

## 新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
TEL: (604) 681-1828

天天茶市 · 中午快餐 · 生猛海鮮  
精美小菜 · 壽筵喜酌 · 豐儉隨意

特價酬賓席 \$128

大(6-8位) \$52.00  
中(4-6位) \$38.00  
細(2-3位) \$27.00

特價 \$41.95

特價 31.95

營業時間：上午九時半至晚上十時 · 逢星期三休息

## 如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華士定街363號  
電話：687-5231

全部食品保證不含味精

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

新屋建築師自賣

5360 LANARK ST
星期六及日下午一至四時開放。一千四百六十四
平方呎。三睡房。家庭房大廚房。天窗。許多瓷
磚。上東地也另備下兩睡房單元。一流建築。歡迎
參觀。請電 VICTOR 郭先生: 263.9286

入口車大平賣

八四年奧地 5000S
八四年寶馬 318I
八三年寶馬 320I
八一年寶馬 733I
七九年寶馬 528I
七五年寶馬 520I
七九年萬事得 RX7GS
請與 CARLOS 聯絡
電: 294.2111
先到先得勿錯良機!

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
訂座電話: 872-6688
為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧
晚飯宵夜一律八折優待(至二月底)

原盅雞炖鮑翅 蟹肉燕窩
香蕪蝦夾 實收 鐵板沖爆牛柳絲 實收
腿汁翡翠蝦菇 \$49.50 香茜腊鴨卷 (平過八折)
脆奶桂花蚌 (平過八折) 鹽焗鷄 (四隻) (平過八折)
清蒸游水斑 蒸游水斑 足四至六位用

16年新仔屋出售
1151 E. 12th 各有兩睡房33呎
地, 雙車房, 請試三五首期。
詳情請電: MR. R. SKOV 321-2400
RAYMAR RLTY 879-4181

餐館出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

柏文出賣
八街夾乃街66x1
522有人息電32
6807708呼機
多活公司陳先生
8. R. L. 杜洽
電話: 324.0599

屋主自賣
2993 GRAN ST. 四
睡房, 有土庫,
開價九萬九千, 請英
語電: 872.2444
171.
近華埠, 樓下, 有意請
樓上柏文, 有意請
樓下柏文, 有意請
電話: 876-8841 或
922-1957

特別介紹
△近沙士卡卡三

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

投資好機會
屋主自賣, 本拿比區
屋兩間, 入息三萬元,
每間開價十一萬元,
電話: 434.3220

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

華埠旺舖
合各行業
EXPO 生意
最佳地點
片打東街89號舊樓(前國信公司)
全部革新, 四月完成。旺舖500,
800或900呎, 連開仔及土庫, 月
租淨\$1000至\$1750。二樓酒樓
6000呎。樓下冷氣商場3500呎
請電亞美實業 ACRY PROPERTIES LTD.
接洽日期 873-0731, 晚上 261-5066

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

下列旺舖出租
交通方便
McDonald & 16th. 1274 Sq.F.
Victoria Dr. & 50th. 2x1000 Sq.F.
Burnaby 6th St. & 10th Ave. 2x408 Sq.F.
Coquitlam Clark Rd. 1100 Sq.F.
New West. 12th St. 1110 Sq.F.
Maple Ridge 985 Sq.F.
Phone Number 736-4613 以上與旺地點

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

全層出租
兩房一廳, 各樣齊
備, 交通方便, 近
沙士卡卡三街。電
話: 327.8001

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

生意出讓
沙省近沙士卡卡三
千八地, 位於市
中心, 生意額三十萬
一年, 生意額三十萬
即可營業, 樓上
住家, 四房, 大廳
佳, 廚師, 投資
良機, 有意請自
洽。電話: 306.8888
2.204.4222
9226開沽。

# 請廚師

## 新型牛扒屋座位式百

請 BROILER COOK, GRILLED COOK, PREP-COOK, 炒鑊、洗盆碗什工各數名。有意者每日下午二時至五時到面談。地址: 2145 GRANVILLE ST. VAN. B.C.

**請中西廚**  
近溫埠, 高薪, 包食住, 請電: 1-792-1210

**請人**  
現請請學廚, 要有車牌。電話: 1-923-4261

**請中西廚**  
現請請學廚, 要有車牌。電話: 1-923-4261

**工學徒**  
電話: 253-3322

**請中西廚**  
現請請學廚, 要有車牌。電話: 1-923-4261

# 廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY  
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: 681-1939

## 鮮肉 · 燒烤

# 恭賀新禧

# 萬事勝意



謝煜贊 DON QUAN

# Canada Trust Realtor

## 恭賀新禧

閣下有意賣出物業 請電: 438-8161

本公司溫哥華東部分行 樂於恭祝謝煜贊 DON QUAN 先生

在一九八五年之成就, 包括:

▲名列本公司在卑詩省六名內最佳經紀。

▲獲得參與本公司 CANADA TRUST CO., (1985及86) 榮譽領袖會。

▲成為溫哥華實業局獎章會員(1985及86)。

▲成為本公司分行一九八五年度之第一名經紀。

謝先生邀請各舊友新知, 商討各位的物業

需要。歡迎電話聯絡公司: 438-8161

住家: 420-4665

- #1 SOLD 7528 MARY BBY
- #2 SOLD 820 GARDEN DR. VAN.
- #3 SOLD 210 E. 16TH AVE. VAN.
- #4 SOLD 2437 DUNDAS VAN.
- #5 SOLD 1938 FERDALE VAN.
- #6 SOLD 305-750 E. 7TH AVE. VAN.
- #7 SOLD 8282 BURNLAKE BBY.
- #8 SOLD 4707 QUEBEC VAN.
- #9 SOLD 206-5450 EMPIRE BBY.
- #10 SOLD 140 E. 41ST AVE. VAN.
- #11 SOLD 7575 BORDEN VAN.
- #12 SOLD 6185 BATTISON VAN.
- #13 SOLD 3475 ANZIO VAN.
- #14 SOLD 3586 HAIDA VAN.
- #15 SOLD 238 E. 47TH AVE. VAN.
- #16 SOLD 2873 E. 45TH AVE. VAN.
- #17 SOLD 856 W. 16TH AVE. VAN.
- #18 SOLD 5315 IVAAR BBY
- #19 SOLD 704 ROBINSON COQUITLAM
- #20 SOLD 5750 BOOTH BBY
- #21 SOLD 2447 E. 7TH AVE. VAN.
- #22 SOLD 3160 GRANDVIEW VAN.
- #23 SOLD 193 WEEDSTOCK VAN.
- #24 SOLD 4361 VICTORY BBY
- #25 SOLD 5332 DOMINION BBY
- #26 SOLD 5260 CHETWYND RICHMOND
- #27 SOLD 832 E. 21ST AVE. VAN.
- #28 SOLD 3370 FRASER ST. VAN.
- #29 SOLD 4666 REID VAN.
- #30 SOLD 2786 E. 47TH VAN. VAN. AVE.
- #31 SOLD 165 E. 48TH AVE. VAN.
- #32 SOLD 2878 E. 43RD AVE. VAN.
- #33 SOLD #201-330 E. 7TH AVE.
- #34 SOLD 5330 ASH ST.
- #35 SOLD 4248 TRIUMPH
- #36 SOLD 383 E. 63RD AVE.
- #37 SOLD 4949 PAYNE ST.
- #38 SOLD 3083 W. BROADWAY
- #39 SOLD 2596 E. 41ST AVE.
- #40 SOLD 7515 GREENWOOD
- #41 SOLD 782 UNION ST.
- #42 SOLD 2078 E. 19TH AVE.
- #43 SOLD 2555 E. 1ST AVE.
- #44 SOLD 3072 E. 24TH ST.
- #45 SOLD 5307 CLARENDEN
- #46 SOLD 7569 JASPER CRES
- #47 SOLD 1347 W. 71ST AVE.
- #48 SOLD 39W. 42ND AVE.
- #49 SOLD 210 E. 16TH AVE. VAN.
- #50 SOLD 640 N. SLOCAN
- #51 SOLD 2335 BONNYVALE
- #52 SOLD 12286 GREENLAND
- #53 SOLD 7515 GREENWOOD
- #54 SOLD 3026 EUCLID

以上係由謝煜贊先生於1985年所代售物業。

# CATHAY CLUB 徵求會員

為方便華人社會人士, 現在烈治文高尚地區成立一間豪華俱樂部, 設有各種文娛社交康樂活動, 如網球、檯球、室內網球、游泳池、娛樂室。會員費由五千元起。欲查詢詳情請函寄: E. 8220 LANSOWNE ROAD RICHMOND B.C. V6X 1B9

# Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

- \* 買賣黃金、白銀、白金、及鈹條。
- \* 買賣黃金、白銀、白金、及鈹存單。
- \* 買賣富格林、楓葉金幣。
- \* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
- \* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- \* 加幣定期存款
- \* 退休儲蓄計劃
- \* 購屋儲蓄計劃
- \* 房屋實業貸款

請電: 687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員

# 廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話: 324-3738

七天營業 九時至六時  
承接馳名金豬  
市場  
平價  
特設燒臘快餐

# 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

- 招牌老
- 美味白油腸
- 特製珍肝腸
- 真正鴨肝腸
- 五香臘肉
- 頂靚大臘鴨
- 甜味牛肉干
- 辣味牛肉干
- 產品好

# 富屯花舖

FORTUNE FLORIST

1770 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

TEL: 875-8907

本舖常備 長青樹木 鮮花盆栽 結婚花籃 插花球牌 名師主理 手工精美 價錢相宜 歡迎訂購

# 哀謝

先嚴來欽字奕驊方公府君之喪經於二月六日(星期四)下午二時假座西園莊舉行喪禮, 承蒙親友蒞臨弔唁, 誼重情深, 哀感五內, 喪事已畢, 特此鳴謝。

**訃告**  
先慈余門吳氏玉英廣東中山疊石鄉人, 痛於一九八六年二月五日(星期三)晚上十時四十五分在聖保羅醫院逝世, 享壽七十有九歲。不孝等隨侍在側, 親視含殮, 禮成, 擇於一九八六年二月九日(星期三)上午十時正假座出殯, 土葬於科士打墓園, 屆時請親戚友誼蒞此。此訃。

# 哀謝

先慈伍門李少蘭夫人之喪已誌前報, 經於二月七日假座西園莊舉行喪禮, 承蒙親友蒞臨弔唁, 誼重情深, 哀感五內, 喪事已畢, 特此鳴謝。

# 訃告

先嚴彭彩樓字竹庵黃公府君廣東台山三合鄉水仔村人, 痛於一九八六年二月九日(星期五)下午五時十五分在聖保羅醫院逝世, 享壽一百零二歲。不孝等隨侍在側, 親視含殮, 禮成, 擇於二月八日(星期四)下午一時假座西園莊舉行喪禮, 土葬於科士打墓園, 屆時請親戚友誼蒞此。此訃。

# 暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚙世外甘甜  
盡享人間福祿  
如有垂詢, 請與華人經理: 李顯理 雲 二君接洽  
電話: 254-2821 (24小時)

五碧殯儀館  
親情常在  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光 親友  
寬大禮堂  
收費公道  
各式棺木  
免費代辦  
供客使用  
特聘華人顧問  
KELVIN KAN  
為僑胞服務  
地址: 306 E. 11th AVE.  
電話: 876-2161

榮僑花舖  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124  
● 加西總代理 ● 米仔廟  
本舖常備  
長青樹木  
結婚花籃  
光臨球牌  
馬頌招主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

文華花店  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van. B.C.  
Tel: 687-9605  
結新盆四本  
婚型裝季店  
花設樹鮮常  
球計木花備  
無備花花  
任胞團籃  
歡光花耀  
迎顯牌花

加拿大花舖  
FLORISTS FOR ALL OCCASIONS  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA HWY  
BBY, B.C.  
PHONE: 298-0522  
花牌插花  
花圈花球  
花籃花架  
花樣美觀

**修理水喉**  
**乾洗衣機**  
**請電：九七六**  
**八四九**  
**陳洽**

**加藝煤氣水喉**  
 437-5093  
 承接大小煤氣水喉工程  
 精改廁所  
 換熱水爐  
 修暖氣爐  
 政府牌照  
 換熱水爐

**剪草園藝**  
 電話：876-00054

**某君四十餘歲**  
 失婚誠徵三十至五十歲女士  
 有意者來函或電話號碼地址  
 MAIN P.O. BOX  
 4053 VAN. B.C.  
 V6B 3Z4

**姪女徵婚**  
 姪女十九歲高中華  
 業現任廣州做會計  
 聰明純樸欲求財貌  
 以下男士電林太聯  
 8742856  
 千元保養好自實價  
 三千二百元(9696)

**汽車平讓**  
 80年佳士拿自動車  
 V411萬千呎新近  
 及各項零件超過三  
 千元保養好自實價  
 三千二百元(9696)

**北岳古剎懸空寺**  
 山西古剎  
 大同東南六十  
 餘公里處，是  
 著名的北岳恒  
 山。恒山山勢  
 巍峨，奇峯聳  
 立。遠望過去，在茫茫雲霧  
 之間，萬丈絕壁之上，有一  
 片飛閣流丹、雕梁畫棟建築  
 羣。兩座宏偉的三層九脊飛  
 檐角的高樓，南北對峙，  
 高懸半天，樓與樓之間是隔  
 著數丈長的斷崖，斷崖之間  
 架着棧道，極為險峻。這就  
 是被譽為中國古建築藝術精  
 華的懸空寺。



**新華傢俬廠**  
 475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5  
 電話：(604) 253-3290  
 50張椅以上有特價 常備特價餐椅大平賣

**Dragon arts**  
 461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
 近中僑互助會  
 招牌廣告·鏡架裝裱  
 書法服務·代中國雜誌  
 送禮字畫·藝術圖書  
 書畫用品總匯 批發 零售  
 PH: 254-2218

有多層，但下托上拉，上下  
 左右連成整體，雖以懸空，  
 實則如泰山。當地民謠說：  
 「懸空寺，半山高，三根  
 馬尾空中吊。」古詩中也有  
 讚嘆懸空寺建築之奇妙：  
 「飛閣丹崖上，白雲幾度封  
 雲中。」一脈樓臺海上，鳥道沒  
 雲中。

懸空寺內有各種銅鑄、  
 鐵鑄、石刻、泥塑佛像八十  
 多尊，其中不少是藝術奇  
 珍，如三聖殿內的具有濃厚  
 唐代風格的泥塑、明代的鐵  
 鑄韋陀、棧道上的石刻如來  
 佛。懸空寺中更有一間極為  
 獨特的殿堂：「三教殿」，  
 殿內有三尊塑像。左首是儒  
 家創始人孔子，中間是佛  
 教始祖釋迦牟尼，右首是道  
 教始祖創始者老子。集  
 儒佛道三者於一殿，體  
 現「三教歸一」的思想，這  
 在其他的寺廟中是很少見到

**AAA文件急遞有限公司**  
 TRIPLE A COURIERS LTD.  
 203-37片打街東  
 專車上門收派本市區各種信件  
 及小包票，收費便宜。例如：每  
 由華埠收派至市中心商業區，每  
 件兩磅以下，祇收三元。  
 即收即派，比寄掛保證還快。  
 簽名收派，忠誠為僑胞服務。  
 電話：689-3677

**廖盛焯窗簾公司**  
 一四五六號片打街東  
 電話：253-4566  
 服價花及各專  
 務錢色百式門  
 週相新葉布製  
 到宜穎簾簾造

**余景輝會計師**  
 填報入息稅  
 會計、核數、稅務、商業、  
 產業管理及諮詢。  
 地址：雲司華片打街二百  
 號二〇三室(編街夾片打街)  
 辦公時間：  
 星期一至五上午十時至下午  
 五時半 星期六十二時至四時  
 電話：669-4406

**Harry James Agencies Ltd.**  
 Insurance and Real Estate  
 606 Main St., 684-1377  
 代理  
 汽車保險·房屋樓  
 宇商業等各項業務  
 公平妥當  
 專人指導  
 歡迎垂詢

**明德託兒所**  
 (特設託兒補助金)  
 可申請政府免費或津貼及接受本  
 所補助。負責接送幼童離園兒童  
 所址：550 Heather Ave. Van.  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五-四二五一

**周愛維 視光博士**  
 周慶偉 配鏡專家  
 精配隱形眼鏡  
 JACK K. CHOW O.D.  
 RAYMOND S. CHOW O.D.  
 OPTOMETRIST  
 TEL: 685-8231  
 518 MAIN ST. VAN. B.C.

**永興有限公司**  
 WING HING CO. LTD.  
 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
 TEL: 688-6025  
 經營  
 中國土產  
 冰爐燒烤  
 海味京果  
 涼果醬料  
 名瓷古玩  
 馳名藥材  
 青丹丸散  
 歡迎僑胞電採購，代訂特種用品  
 電話：六八八·六〇二五

**華安國貨公司**  
 VAN CHINA TRADE CENTER LTD.  
 223 KEEFER STREET  
 VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
 681-8531  
 中國香烟  
 烟味香醇，不含雜質  
 請即嚐牡丹、星湖、廣州  
 。力士、靈芝與古瓷香煙  
 特別推薦：  
 每條十九元九角九分

**金利源**  
 GIM LEE YUEN LTD.  
 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
 Tel: 685-9743  
 經銷  
 男女庄拖鞋功夫鞋  
 瓷藤器手工藝品  
 參茸藥材雜貨發行

**世運分銷公司**  
 OLYMPIC DISTRIBUTORS  
 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
 Tel: (604) 438-2452  
 批發：  
 鑽石牌即食麵  
 (雞、牛、蝦、蚧  
 ·多卷、豬肉、)  
 天壇牌石榴汁·蔗汁  
 珠江橋牌  
 (生抽王·老抽王  
 ·草菇老抽)  
 樽庄、五磅庄、  
 十五公斤庄。  
 各種中西什貨  
 歡迎遠近採購  
 寄送貨快捷

**司公食肉昌元**  
 DOLLAR MEAT STORE LTD.  
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
 PHONE: 681-1052 七天營業  
 馳名琵琶鴨 本公司自置  
 掛爐鴨 特製一流新工場  
 脆皮白切雞 特製白油腸及特  
 美味桂花腸 瘦白油腸、鮮鴨  
 鮮明肉類 干腸、油王臘雞  
 承接金豬 鮮蝦肉腸、臘梅  
 臘鴨餅、臘梅  
 大特價國貨  
 特製風乾 肝腸  
 特製白油腸  
 本埠各零售商店同價發售  
 歡迎僑胞駕臨選購

**華僑金行**  
 本行增設鐘錶部  
 ●代理名廠鐘錶 ●精工修理  
 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石  
 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理  
 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平  
 正價收買金銀首飾鑽石玉器  
 WAH KIU JEWELLERS LTD.  
 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

**德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.**  
 片打街138號 電話：687-6977  
 德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別  
 推出益食家一婦女之寶：  
**正陝西當歸頭 每磅只售五元**  
 補血、溫經真是送禮佳品  
 並有大紅杞子每磅只售\$4.75  
 物輕情意重，數量有限售完即止  
 德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山  
 雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

**華隆有限公司**  
 WAH LOONG LTD.  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572  
 源源運到，大量供應  
 中國去頭有亮各西士白蝦  
 及去亮蝦肉  
 中國AA牌去頭有亮蝦  
 及去亮蝦肉  
 緬甸去頭有亮各西士白蝦  
 及去亮蝦肉  
 越產去頭有亮各西士白蝦  
 及去亮蝦肉  
 香港澳門各西士白蝦肉  
 及IQ蝦肉  
 中國各類有頭蝦、  
 青島大對蝦  
 大小西士龍蝦尾、  
 大小西士扒蝦尾  
 急凍香港產鮮魷魚、  
 去衣鮮魷筒  
 常備各種魚類  
 紅衫魚、紅魷魚  
 黃花魚、白鱸魚 供應  
 牙帶魚、生魚  
 獅子魚、墨魚  
 總經銷金冠牌  
 香味三牙或咸魚  
 實肉  
 歡迎遠近採購  
 寄送貨快捷

**新到大批**  
 特價急凍蟹肉  
 澳洲新鮮帶子  
 中國對蝦  
 青島銀白鱈魚  
 各類鮮明蝦球  
 中國游水生魚  
 游水新鮮海鮮  
 應有盡有  
**利昌海產公司**  
 片打街東式陸零號  
 電話：六六九一六一零

### 非洲經濟的困難與希望

非洲國家的經濟在八十年代初曾一度出現過繁榮景象，但隨後便陷入了經濟危機。由於外債累累、物價飛漲、失業率上升，非洲經濟陷入了困境。然而，隨著國際經濟環境的改善，非洲經濟也出現了一些轉機。許多非洲國家開始實施經濟改革，積極吸引外資，發展工業和農業，以期擺脫經濟困境，實現經濟繁榮。

#### 復甦緩慢略有轉機

自一九八三年世界經濟走出衰退後，非洲經濟復甦緩慢，但自八四年開始略有轉機。據非洲開發銀行最近發表的一份報告指出，非洲經濟復甦緩慢，但自八四年開始略有轉機。報告指出，非洲經濟復甦緩慢，但自八四年開始略有轉機。報告指出，非洲經濟復甦緩慢，但自八四年開始略有轉機。

#### 三大障礙仍未解除

但是，非洲的經濟困難仍然很大，其中外債、缺糧、旱情，仍是非洲經濟復甦的三大障礙。此外，非洲國家的政治不穩定、內戰頻發，也嚴重阻礙了經濟的發展。因此，非洲國家必須採取綜合措施，才能克服這些障礙，實現經濟的持續發展。

#### 調整改革勢在必行

非洲經濟復甦在近期內出現快速發展，但調整改革勢在必行。報告指出，非洲經濟復甦在近期內出現快速發展，但調整改革勢在必行。報告指出，非洲經濟復甦在近期內出現快速發展，但調整改革勢在必行。

#### 非產油國經濟狀況有所改善

八四年，它們的經濟增長率為百分之三點二，大大超過了一年的零點八。出口額在連續下降三年後，增加了百分之三點八。通貨膨脹率則由百分之二十七點五降至百分之十七點七。國際收支赤字亦從十五億美元減至九億美元。估計八五年經濟情況亦將有所轉好。

### 材成年中家學科

一項研究顯示，世界上最優秀的科學家，其學科背景往往具有跨領域的特點。這些科學家不僅在各自的專業領域取得了卓越成就，還在其他學科領域展現了深厚的造詣。這說明，跨學科的研究和學習對於推動科學進步具有重要意義。



科學小品

### 文勝馬仔車佳選

- February 15, 1986 SAT.
1. Monterey Breeze (B. Davis)
  2. Irish Splendor (L. Hill)
  3. New Cadet (B. Beelby)
  4. Mark Doc (G. Sibiga)
  5. Nazko Roddy (J. Hudon)
  6. Take A Star (J. Burke)
  7. D I Jet (M. Stymest)
  8. Smoke Hawk (D. Linford)
  9. Fernwood D D (D. Smith)
  10. Mai Tie (D. Perdews)
  11. Brooklane Debbie (K. Linton)
  12. Gambrel (B. Groenendyk)
  13. Swift Tar (T. Brown)
  14. Lucky Hamburg (N. BOY)
  15. Lady Bay Leaf (K. Linton)
  16. Spunky Hank (D. Linford)
  17. Nectars Byre (P. Coleman)
  18. Elton Jones N (L. Hill)
  19. Plaza Prince (M. Stymest)
  20. Faccsimile N (B. Babineau)
  21. Chilco Barlon (R. Andrews)
  22. Minnehada King (S. Masse)
  23. Garryo Ambush (M. Stymest)
  24. Pink Lake Amber (K. Linton)
  25. Hy Classy (S. Ericsson)
  26. Nazko Music (D. Johnston)
  27. Lady Ann Blue Chip (B. Davis)
  28. Hazelmere Lady (B. Treen)
  29. Relhom Diane (E. Stewart)
  30. Nessun Dorma (W. Waples)
  31. Andys Winner (S. Petrachuck)
  32. Gerry Lochinvar (P. Megens)
  33. Dougie Bow (S. Masse)

馬廐 10. Lady Ann Blue Chip (B. Davis)

### 納偉旅行社

無微不至 無微不至  
love & white travel

Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話: (604) 689-0501

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

1986年韓、港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊，\$1498.00

◎暢遊漢城之景福古皇宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八世界奧運會場、華克山莊之巨形歌舞、台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙女鞋、女王頭石之維妙維肖奇景、台中之日月潭、文武廟、德化社、玄奘寺、高雄之春秋閣、澄清湖、佛光山、彰化八卦山之大佛、龍潭之小人國等名勝地。並前往-珠海-翠亨村-中山溫泉-夜遊石岐-長江水庫-長江樂園-澳門等地遊玩。

◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。

◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。

◎全程11天可延期回程。機票一年有效。

◎出發日期：1. 三月卅一日 2. 五月十九日 3. 七月五日 4. 八月二日 5. 九月廿七日 6. 十二月廿日 7. 一九八七年一月十七日

### 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心  
直接主辦華人領隊

春節回港渡歲旅行團(小童有特價優待)

- ◎日本本州七天豪華團成人\$1590
- ◎日本、香港、中國海陸空十四天遊成人\$2188
- ◎韓國台灣環島香港九天遊成人\$1288
- ◎日本台灣環島香港十天遊成人\$1649

中國開心遊

- ★香港深圳廣州、中山、珠海六天\$1188
- ★香港、廣州、西安、北京、桂林十五天\$2128
- ★香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州上海、杭州、廿二天\$2558

以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食詳情請查詢。

機票酒店

溫哥華飛香港來回機票一年期加六晚酒店住宿，天天出發，特價\$1175

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。  
PHONE: 604-685-9366

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話: (604) 669-6412 681-3816

- \* 日本、香港、中國遊: \$2138 一月三十日 全團十七日，暢遊：東京，迪士尼樂園，富士山，山中湖，箱根香港，中國：廣州，佛山，中山，或廣州，佛山，新會，江門，台山，開平，中山。
- \* 香港、廣東遊: \$1638 二月四日 全團十二日，暢遊：香港、廣州、佛山、中山、或香港、廣州、佛山、新會、江門、台山、開平、中山。
- \* 香港六晚住宿 \$1345 太子酒店或馬可勃羅酒店，機場接送，早餐及觀光。
- \* 香港、曼谷、芭提雅十三晚 \$1640 \* 九日星馬泰遊 \$840起，\* 四日台灣遊 \$185起 \* 六日廣州、桂林 \$350起，\* 七日廣州北京 \$700起
- \* 代售各大航空公司國內之特價機票：多倫多：\$268起，檀香山 \$339起，三藩市 \$179起，羅省 \$199起，紐約 \$358起。
- \* 來回香港、台灣 \$850起。

歡迎查詢。 \*代售旅行保險， \*代辦旅遊證件。

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大批 秘魯綠荳  
優質發芽 秘魯綠荳

電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### ACCOUNTING SERVICES LTD

16-5763 Oak St. Tel: 261-5160

電腦會計服務

- T1 - 個人入息稅 \$15.00 per report
- T2 - 公司年結報稅
- T4 - 工人工資年報 \$1 per person

代理申請政府各種生意牌照及投資移民顧問。

### 太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver E.B.C.  
V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎各大航空公司、船公司、火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1261 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

減輕入息稅的時間又到了  
本公司特別推出  
優厚利率分一、二、三、四、和  
五年期。忠誠服務

華人高級代理  
伍偉權

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲上海全鮮  
卷吞海蛋生  
皮皮類麵粉

### INCOME TAX

商業·會計·服務

New Dimension Management Services Co.

531 CARRALL ST.  
TEL: 681-4939

本公司多年經驗，為大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確，價錢相宜

### 妳曾否夢想過有動人的容顏及窈窕的體態呢?

BEZO BIO LIFT公司，專為仕女們提供護膚、修甲、電子脫毛、G5震速減肥、蒸汽減肥、蜜蠟脫毛、全身按摩及化粧品等服務，並代售及使用高級法國化粧品。

預約電話 684-4623 (星期一至六 10am-7pm) 請與李小姐接洽

212-925 W. GEORGIA VAN. B.C.

### 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

- ★代理美加內陸特價機票。
- ★代售國泰、加航、日航、韓航及西北來回香港機票。
- ★代售中國、日本、台灣、星馬泰、旅行團。
- ★賭城迪士尼飛機團及巴士團。
- ★代辦旅行保險、移民機票。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證。

詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午五時

### 中國遊 \$3150

全程21天

不到長城非好漢

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①

出發日期：八六年四月13、五月18、六月22、七月13、八月3、9月7、9月28、10月19

### 三峽遊 \$3399

全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②

出發日期：八六年五月17日、6月21日、9月6日

由經理陳先生親自帶團。全部一流酒店。香港、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日三餐。在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚餐聚會。代辦手續並代申請旅遊完稅之延期停留。機票有效期為一年。可提前出發。可延期回程。

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

### 快意旅遊公司

Leisure Tourex Ltd.

- \* 特價機票 (由一月卅日至二月廿八日)
- \* 來回香港機票，送一晚酒店 (雙入房計) 由\$888起
- \* 另超值回港機票加六晚酒店 (雙入房計) 由\$1175起
- \* 迪士尼樂園三藩市十日遊 由\$378起至\$538

出發日期：三月廿八日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街 125號  
電話: (604) 669-4165

恭祝僑胞  
新年快樂  
大家發！發！發！

### 華埠商會春聯比賽揭曉 元豐喜萬年分膺冠亞軍

【溫哥華訊】華埠商會以春節為主題，舉辦了「華埠商會春聯比賽」，得獎名單揭曉，元豐公司獲冠亞軍。

該會評選標準如下：(一)聯意佔百分之十五，(二)平仄佔百分之三十五，(三)對仗佔百分之二十，(四)詞藻佔百分之二十，(五)書法佔百分之十。

元豐公司(會長)獲冠軍，聯語為：「元豐公司生意興隆，萬事如意，財源廣進，客似雲來。」

亞軍為：「元豐公司生意興隆，萬事如意，財源廣進，客似雲來。」

元豐公司(會長)獲冠軍，聯語為：「元豐公司生意興隆，萬事如意，財源廣進，客似雲來。」

亞軍為：「元豐公司生意興隆，萬事如意，財源廣進，客似雲來。」

### 兩匪劫煎餅店 槍傷東主之子

【溫哥華訊】兩名匪徒於二月二十二日凌晨，在溫哥華東區劫掠一家煎餅店，槍傷店東之子。

警方表示，兩名匪徒於凌晨二時許，持槍闖入位於東區的一間煎餅店，搶劫店東之子，並將其槍傷。

警方在案發後，在附近地區展開搜索，但至今仍未尋獲兩名匪徒。

### 警方懸紅徵求線索

【溫哥華訊】警方現正懸賞徵求線索，以協助調查兩匪劫掠煎餅店案。

警方表示，任何人士如有線索，請與警方聯絡，電話：(604) 681-1111。

警方表示，任何人士如有線索，請與警方聯絡，電話：(604) 681-1111。

### 卑詩乒乓球協會 徵求球拍專家

【溫哥華訊】卑詩乒乓球協會現正徵求球拍專家，以協助推廣乒乓球運動。

協會表示，徵求的專家應具備以下條件：(一)具有豐富的乒乓球經驗，(二)具有教學經驗，(三)具有組織能力。

有意人士請與協會聯絡，電話：(604) 681-1111。

### 中僑會定期開 會員週年大會

【溫哥華訊】中僑互助會將於二月二十三日(星期六)下午三時，在該會禮堂舉行會員週年大會。

大會將由會長主持，屆時將報告該會過去一年的工作，並選舉新一屆的理事會成員。

歡迎全體會員踴躍參加。

### 許氏新春聯歡 歡迎新出選職員

【溫哥華訊】許氏新春聯歡會定於二月二十三日(星期六)下午三時，在該會禮堂舉行。

聯歡會將由會長主持，屆時將歡迎全體會員踴躍參加，並歡迎新出選的職員。

聯歡會將由會長主持，屆時將歡迎全體會員踴躍參加，並歡迎新出選的職員。

### 三重彩六合彩大家好彩

【溫哥華訊】三重彩六合彩大家好彩，開彩號碼揭曉，中獎號碼如下：

頭獎：1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993,

### 喜喜喜喜 音佳娘新

全港最新  
運到新娘  
白紗、旗袍  
中國新穎  
款式、尺碼  
齊全、相宜  
又各款新穎  
飾物、尺碼  
歡迎詢問  
電話: 299-8397

粵語留學生  
政府中學、  
精辦英語、  
查詢、電話  
984-0597



### 馬金

GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華細街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

椰汁年糕  
黃糖年糕  
花生油角  
賀年煎堆



### 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4

飛機票大平賣  
(須預早定位)  
由雲高華來回以下各城市  
三藩市 一百七十九元  
羅省 一百七十五元  
卡利 一百一十八元  
沙加 一百一十八元  
溫地 一百一十八元  
多朗 一百一十八元  
保亞 一百一十八元  
美頓 一百一十八元

Telephone: 685-2235  
685-2236

### 點止一味靠撞



更會 拗橫折曲  
手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證  
撞車 噴車  
搵百達做—你有着數  
百達車身修理廠



引進最新 Hi-Tech 噴油技術  
專為日本、德國新車補油  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街  
(近日本街)  
電話: 251-9119

賣屋請找  
廉潔宗服務誠實  
準高保證滿意  
時電 421-6666  
估價精通粵語  
399 留電即覆

### 美華旅店

MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務

◎免費估價  
◎取價從廉  
修理: 裝置設計  
WASHERS DRYERS FRIGDES FREEZER  
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

### 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

<p><b>新舊音響安裝</b> 由專門技術人員負責。 2喇叭系統 特價只收工銀35元 4喇叭系統 另加15元 (包括按裝音響、喇叭及天線) 汽車防盜系統安裝 2門汽車只收35元 (每多一門另加10元) 特價修理汽車高級音響、 歡迎查詢。</p>	<p><b>新年聖誕特價</b> 更換風扇皮帶 (FAN BELT) 連工包料由\$7.99起 電池特價由\$39.95起 (至一月卅一日止)</p>	<p><b>15點TUNE UP</b> (包白金火嘴各一套) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00</p>		
<p>過冬全車45點大保養包括: 1) Tune up 2) 更換機油、油濾 3) 噴油 4) 更換雪胎 5) 檢查電池功能 6) 檢查冷卻系統 7) 檢查防凍水到零 下30度 8) 檢查前後剎車到90% 多少 9) 檢查全車電路系統。 總共45點向您寫下報告。 特價四汽缸只收工銀49.95六汽缸 59.95八汽缸69.95五車另計</p>	<p><b>更換前輪 碟式剎車</b> 連工包料 只收49.95 (大部份車)</p>	<p>買舊車時全車安全 總檢查: 附上 聯邦政府執照技 師簽名報告。 特價 38.00 保證不會買錯車</p>	<p><b>自動波箱 TUNE UP</b> 只收工銀特價 10.99 檢查前後油封是否有漏 油、調整變速桿位置、 使正確變換速度、更換 自動排擋油。</p>	<p><b>更換機油 及油濾</b> 只收工銀特價 4.70 (好過自己換) 特級機油 10W30 特價 1.69</p>

△經驗技師，工作精良  
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧  
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客 修理廠在後面。

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C  
及有免費車借用。

為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或 I.C.B.C 工作費  
均有特價優待

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證。

### 精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精 工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau

Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.  
手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG

ICBC 修理費一律七五折



快捷車身修理——  
唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用  
代辦 ICBC 手續

快捷



FAST 'A'  
車身修理 Auto Body

唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788

